

	<p style="text-align: center;">X-TEE ANDMETEENUSE VAHENDAMISE KORD</p> <p style="text-align: center;">“Estfeed” platvormi kasutamise üldtingimuste lisa 4</p>	<p style="text-align: center;">PROCEDURE FOR MEDIATING X-ROAD DATA SERVICES</p> <p style="text-align: center;">Annex 4 to the general terms for the use of the “Estfeed” platform</p>
	<p>Käesolev Andmeteenuse vahendamise kord (edaspidi „Kord“) on kehtestatud Eleringi poolt 7.09.2017 Platvormi „Estfeed“ kasutamise üldtingimuste (edaspidi „Tingimused“) punkti 8.5 (<i>Andmeteenuse vahendamine X-tee määruse tähendusel</i>) alusel. Korras kasutatakse suure algustähega mõisteid, mida ei ole Korras eraldi defineeritud, Tingimustes määratud tähenduses.</p>	<p>This Procedure for mediating X-Road data services (hereinafter the “Procedure“) is established by Elering on 7.09.2017 on the basis of Section 8.5 (<i>Mediating the data services within the meaning of the X-Road Regulation</i>) of the general terms for the use of the “Estfeed” platform (hereinafter the “Terms“). In this Procedure, capitalised terms which are not separately defined in the Procedure, are used in the meaning defined in the Terms.</p>
1	<p>Andmeteenuse vahendamise alus. Andmeteenuse vahendamise aluseks on Kliendi ja Eleringi vahel sõlmitav Kliendileping, Tingimused ning käesolev Kord.</p>	<p>Basis for mediating data services. The basis for mediating data services is the Client Contract concluded between Elering and the Client, the Terms and this Procedure.</p>
2	<p>Rakenduse autentimine ja autoriseerimine. Rakenduse autentimine ja autoriseerimine toimub Kliendi ja Eleringi allkirjastatud TLS sertifikaatidega.</p>	<p>Authenticating and authorising Applications. The authentication and authorisation of Applications takes place through TLS certificates signed by the Client and Elering.</p>
3	<p>Turvaline andmevahetuskanal. Klient kasutab Platvormi kaudu toimuvaks andmevahetuses üksnes Eleringi poolt määratud turvalist andmevahetuskanalit, kus sõnumivahetusvahetus krüpteeritakse ja logisid peetakse vastavalt Platvormi Tehnilisele Dokumentatsioonile</p>	<p>Secure channel for information exchange. In the data exchange taking place through the Platform, the Client shall use solely the secure data channel defined by Elering, where the exchange of packages is encrypted and logs are maintained in accordance with the Platform Technical Documentation.</p>
4	<p>Autentimise ja autoriseerimise logide pidamine ja arhiveerimine. TLS sertifikaate väljastab Elering Kliendile e-maili teel. TLS sertifikaate kontrollitakse koheselt peale vahetamist. Uuendamine toimub vana sertifikaadi tühistamisel ja uue genereerimisel. Tõestamiseks, kas ja millal Klient turvaserveriga ühendust võttis, säilitab Elering Estfeed sõnumi- ja auditlogi, mille andmeid säilitatakse 5 aastat. Juhul, kui autentimine ja autoriseerimine toimub Kliendi infosüsteemis, peab Klient autentimise ja autoriseerimise logisid, milles salvestatakse Platvormi Tehnilises Dokumentatsioonis toodud Platvormi kaudu toimuva andmevahetusega seotud autentimise ja autoriseerimise andmed. Eleringil on õigus igal ajal logide andmetega tutvuda ja neid kontrollida. Klient arhiveerib</p>	<p>Maintenance and archiving of authentication and authorisation logs. TLS certificates are issued by Elering to the Client by e-mail. TLS certificates are checked immediately after the exchange. Updating occurs when the old certificate is cancelled and the new is generated. Elering maintains message and audit logs to prove if and when a customer contacted the security server. Message and audit log data is stored for 5 years. If authentication and authorisation takes place in the information system of the Client, the Client maintains authentication and authorisation logs, where data is kept in accordance with the Platform Technical Documentation regarding authentication and authorisation in relation to the data exchange that takes place through the Platform. Elering may at</p>

	<p>logisid. Arhiveeritud logisid säilitatakse 5 aastat. Klient arhiveerib logisid viisil, mis tagab arhiveeritud teabe käsitlemisel samad turvalisuse nõuded, mis on vastava andmeteenuse kasutamiseks. Klient kehtestab organisatsioonisiselt täpsemad arhiveerimise tehnilised nõuded, arvestades arhiveeritavate andmete turbetasemega.</p>	<p>all times inspect and check such logs. The Client archives such logs. Archived logs are retained for 5 years. The Client archives such logs in a manner which ensures the observance in relation to the handling of the archived data of the same rules as apply with regard to the relevant data service. The Client establishes within its organisation more detailed rules and conditions for archiving data, taking into account the security class of the data being archived.</p>
5	<p>Päringulogi pidamine ja arhiveerimine. Andmeteenuse vahendamisel X-tee määruse tähendusel tekivad päringulogid Eleringi turvaserveris. Elering arhiveerib ja säilitab päringulogisid 5 aastat. Kui päringuid tehakse Kliendi infosüsteemi kaudu, kohustub Klient kohustub päringulogisid, milles salvestatakse kõigi Platvormi kaudu tehtavate või vahendatavate päringutega seoses Platvormi Tehnilises Dokumentatsioonis toodud andmed. Eleringil on õigus igal ajal viidatud andmetega tutvuda. Klient arhiveerib logid. Arhiveeritud logisid säilitatakse 5 aastat. Klient arhiveerib logisid viisil, mis tagab arhiveeritud sõnumite käsitlemisel samad turvalisuse nõuded, mis on nõutud vastava andmeteenuse kasutamiseks. Klient kehtestab organisatsioonisiselt täpsemad arhiveerimise tehnilised nõuded ja tingimused, arvestades arhiveeritavate andmete turbetasemega.</p>	<p>Maintenance and archiving of query logs. Mediating the data services within the meaning of the X-Road Regulation query logs will be created in Elering security server. Elering archives and maintains query logs for 5 years. If queries are made through the information system of the Client, the Client maintains query logs, where data is kept in accordance with the Platform Technical Documentation regarding all queries made or mediated through the Platform. Elering may at all times inspect and check such logs. The Client archives such logs. Archived logs are retained for 5 years. The Client archives such logs in a manner which ensures the observance in relation to the handling of the archived data of the same rules as apply with regard to the relevant data service. The Client establishes within its organisation more detailed rules and conditions for archiving data, taking into account the security class of the data being archived.</p>
6	<p>Info edastamine. Klient on teadlik, et lisaks info edastamisele X-tee haldajale vastavalt Tingimustes sätestatule, võib Eleringil andmeteenuse vahendajana olla kohustus edastada teavet ka muudele isikutele, eelkõige teistele X-tee liikmetele. Klient annab käesolevaga Eleringile nõusoleku sellise vajaliku informatsiooni esitamiseks</p>	<p>Forwarding of information. The Client acknowledges that in addition to the forwarding of data to the operator of X-Road in accordance with the Terms, Elering may be obliged, in its capacity as the mediator of data services, to forward information also to other persons, primarily to other X-Road members. The Client hereby consents to the forwarding of such necessary data.</p>